

Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mnie — mniejszemu [od] wszystkich świętych, została przekazana — łaska ta: — narodom ogłosić dobrą nowinę, [to] niezgłębione bogactwo — Pomazańca,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mnie mniejszemu od wszystkich świętych została dana łaska ta między poganami ogłosić dobrą nowinę niezgłębione bogactwo Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mnie, najmniejszemu ze wszystkich świętych,* dana została ta łaska,** abym ogłosił poganom*** niezgłębione bogactwo Chrystusa**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mnie mniejszemu (od) wszystkich świętych* dana została łaska ta: poganom ogłosić dobrą nowinę, (to) niemożliwe do wytropienia** bogactwo Pomazańca. ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mnie mniejszemu (od) wszystkich świętych została dana łaska ta między poganami ogłosić dobrą nowinę niezgłębione bogactwo Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mnie, najmniejszemu ze wszystkich świętych, dana została ta łaska, abym ogłosił poganom niezgłębione bogactwo Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mnie, najmniejszemu ze wszystkich świętych, została dana ta łaska, abym wśród pogan głosił te niezgłębione bogactwa Chrystusa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mnie mówię, najmniejszemu ze wszystkich świętych dana jest ta łaska, abym między poganami opowiadał te niedościgłe bogactwa Chrystusowe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mnie, namniejszemu ze wszystkich świętych, dana jest łaska ta, abym między Pogany przepowiadał niedościgłe bogactwa Chrystusowe
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mnie, zgoła najmniejszemu ze wszystkich świętych, została dana ta łaska: ogłosić poganom jako Dobrą Nowinę niezgłębione bogactwo Chrystusa
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mnie, najmniejszemu ze wszystkich świętych, została okazana ta łaska, abym zwiastował poganom niezgłębione bogactwo Chrystusowe
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mnie, najmniejszemu ze wszystkich świętych, została dana ta łaska, abym poganom ogłosił Ewangelię o niezgłębionym bogactwie Chrystusa

¹⁾ <x>530 15:9</x>

²⁾ <x>560 3:2</x>

³⁾ <x>510 9:15</x>; <x>520 15:16</x>; <x>550 1:16</x>; <x>610 2:7</x>

⁴⁾ <x>560 1:7</x>; <x>560 2:7</x>; <x>580 1:27</x>

⁵⁾ Biblijne określenie chrześcijan.

⁶⁾ Metafora myśliwska.

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To mnie, najmniejszemu ze wszystkich świętych, została dana ta łaska, aby poganom ogłosić Ewangelię o niepojętym bogactwie Chrystusa
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mnie, najmniejszemu z wszystkich świętych, ta właśnie łaska została dana, abym poganom zaniósł radosną nowinę o niewyczerpalnym bogactwie Chrystusa
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Właśnie mnie, najmniej godnego ze wszystkich wyznawców, spotkała ta łaska, że mam poganom głosić Dobrą Nowinę o niewyczerpanych bogactwach, którymi obdarza Chrystus
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ta łaska została dana mnie, najmniejszemu ze wszystkich świętych: mam zwiastować poganom niewyczerpane bogactwo Chrystusa,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мені, найменшому з усіх святих, дана ця ласка - благовістити між поганями незбагненне багатство Христове,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mnie, mniejszemu od wszystkich świętych, została dana ta łaska, by wśród pogan ogłosić dobrą nowinę, owo niezbadane bogactwo Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	mnie, najniepozorniejszemu spośród całego świętego ludu Bożego, dano zaszczyt oznajmienia nie-Żydom Dobrej Nowiny o nieogarnionych bogactwach Mesjasza
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mnie, człowieka mniejszego od najmniejszego ze wszystkich świętych, obdarzono tą niezasłużoną życzliwością, bym oznajmił narodom dobrą nowinę o niezgłębionym bogactwie Chrystusa
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mnie, najmniej znaczącemu wśród wszystkich świętych, Bóg nakazał bowiem pójść do pogan i ogłosić im, że Chrystus obdarzył ich ogromnym bogactwem.